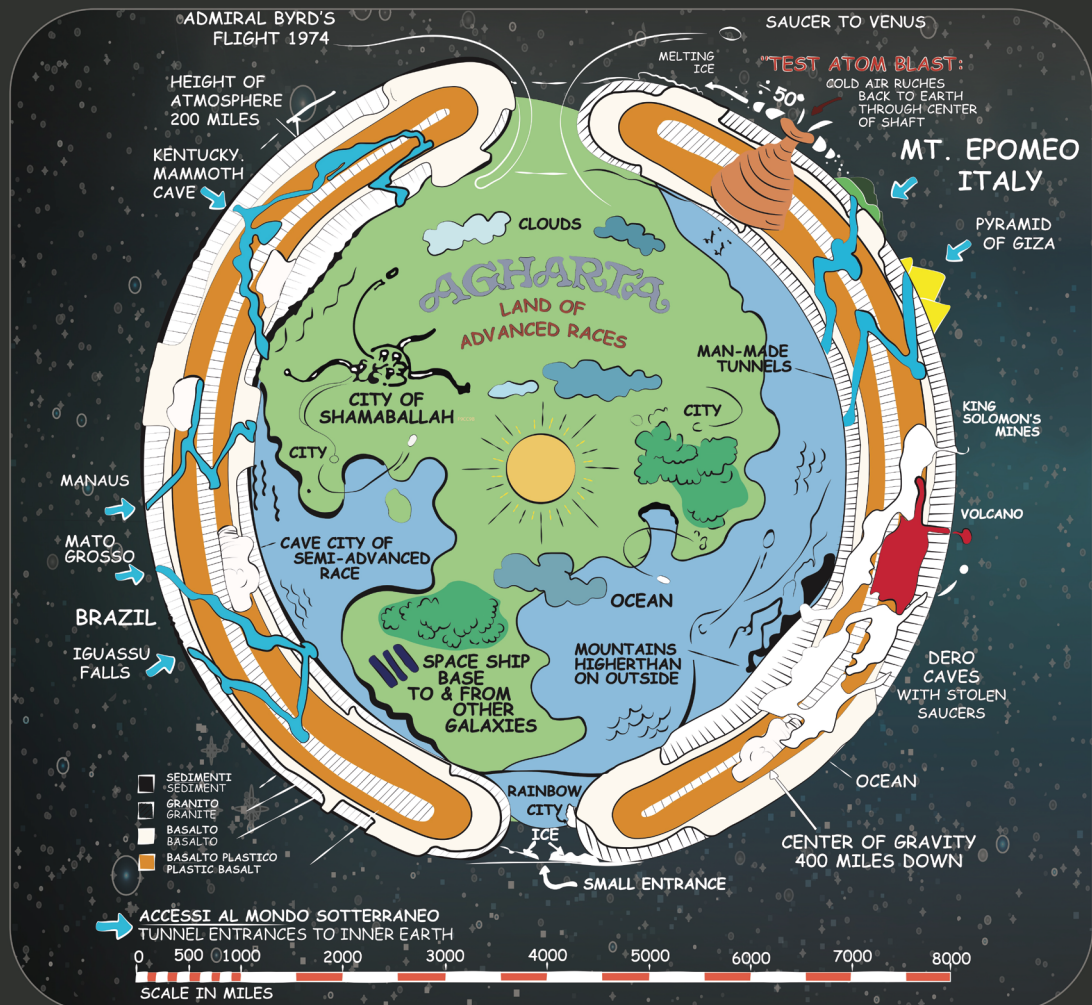


Teoria della Terra Cava - Hollow Earth Theory



Forse non sai che che ti trovi sopra uno dei soli 11 ingressi al mondo che portano al mitico regno sotterraneo di Agartha. Una leggendaria città che si troverebbe al centro della terra, abitata da una civiltà avanzata. Secondo la leggenda, il Monte Epomeo nasconderebbe uno stretto passaggio attraverso il quale si accedrebbe al regno nascosto. Il primo ad affermare l'esistenza di un mondo sotterraneo abitato sotto Ischia fu il vescovo tedesco Corrado di Querfurt, il quale sostenne di aver fatto un viaggio su di un'isola (Ischia) dove attraverso un anfratto del monte sarebbe penetrato all'interno. Corrado affermò di essere stato attaccato da una serie di soldati fatti di aria armati di lance e spade. Questo mito ha in realtà origini molto antiche e ha subito tante modifiche formulate da pensatori in varie epoche storiche. Il filone nel quale si riuniscono tutte queste teorie si identifica col nome di **Teoria della Terra Cava**. Questa, fu approfondita in termini scientifici a partire dal XVII secolo, tra i più illustri sostenitori dell'esistenza della Terra Cava annoveriamo il famoso astronomo **Edmund Halley**. Egli propose nell'opera Philosophical Transactions of Royal Society of London (1692) l'idea che la Terra fosse formata da un guscio esterno spesso 800 km, con due altri gusci interni concentrici e un nocciolo interno. Questi avrebbero avuto le dimensioni dei pianeti Venere, Marte e Mercurio, ognuno con i propri poli magnetici e con velocità differenti.

Halley propose questa teoria per cercare di spiegare alcuni risultati anomali ottenuti dalla bussola, per poi spingersi a teorizzare che l'atmosfera interna fosse luminescente, che i continenti interni fossero abitati e che i gas sfuggiti dai passaggi ai poli fossero la causa dell'aurora boreale. La teoria della Terra Cava, ebbe molta presa sulla gente dell'epoca al punto che fu di grande ispirazione per una moltitudine di testi a tema fantastico, tra cui il celebre romanzo d'avventura, "Viaggio al centro della terra" di Jules Verne, pubblicato nel 1864, e il "Dio fumoso" di Willis George Emerson (1908).

L'aura di mistero che da sempre circonda il Monte Epomeo, ha reso l'isola d'Ischia un'attrazione turistica per gli appassionati di miti e leggende in tempi recenti, ma l'esistenza di una probabile civiltà superiore nelle viscere della terra, assessionò letteralmente anche Hitler il quale, attratto dall'esoterismo e dalle civiltà superiori, pare abbia mandato ad Ischia, durante la seconda guerra mondiale, i suoi soldati per ispezionare ogni grotta ed anfratto a partire dalla grotta del Mavone (che si trova lungo la costa) senza mai però trovare il mitico accesso. Si sostiene che solo le persone con una particolare sensibilità possano "vedere" e accedere al mitico regno. Questa naturalmente è una leggenda. Nella realtà il Monte Epomeo è il prodotto di una lunghissima serie di attività vulcaniche cominciate ben 150.000 anni fa.



Edmund Halley ritratto nel 1736 con in mano un diagramma dei gusci concentrici della sua teoria della Terra cava
Portrait of Edmund Halley in 1736 holding a diagram of concentric shells of his theory of the hollow Earth

Although you might not be aware of it, this is one of the 11 existing entrances leading to the **legendary underground kingdom of Agartha** - a city that, according to myth, is supposed to be at the center of the earth and is inhabited by an advanced civilization. Apparently this secret realm is accessible from a narrow passage hidden inside Mount Epomeo. The first person reporting the existence of this kingdom was the German bishop **Conrad of Querfurt**, who claimed he went on a trip to an island (Ischia) where he managed to make his way into an underground world through a cavity inside the mountain. Conrad claimed he was attacked by an army of soldiers made of air and armed with spears and swords.

The myth has very ancient origins and has changed continuously over the centuries due to the different theories given by several thinkers throughout history. All these theories can be summarized under the name of **Theory of the Hollow Earth**, that was scientifically investigated by many supporters and advocates starting from the **Seventeenth Century**, the most eminent of which include the famous astronomer **Edmund Halley**. In his Philosophical Transactions of the Royal Society of London (1692) Halley suggested the idea that the Earth was made by an outer shell of 800 km, with two other concentric inner shells and an inner core. These shells had the size of the planets Venus, Mars and Mercury, and were separated by the atmosphere. Each shell had its own magnetic poles, and they all rotated at different speeds.

With his theory Halley tried to explain some abnormal results given by the compass, and then went on to theorize that the internal atmosphere was luminescent, the inner continents were inhabited and gases escaped from the openings at the poles were the cause of the aurora borealis. The Hollow Earth theory persuaded many people at the time so much so that it became the source of inspiration for a number of science fiction books, including the famous adventure novel, "Journey to the Center of the Earth" by Jules Verne, published in 1864, and the "Smoky God" by Willis George Emerson (1908).

The aura of mystery that has always surrounded Mount Epomeo, has made the island of Ischia a tourist attraction for all fans of myths and legends, but the existence of a possible superior civilization hidden inside the depths of the earth, became a real obsession even for Hitler, who was interested in esoterism and ancient civilizations. It seems he sent his soldiers to Ischia during the Second World War, to inspect every cave and ravine starting from the cave of Mavone, which lies along the coast, without ever finding the legendary entrance. Only people with a particular sensitivity are said to be able to "see" and access the mythical realm. This, of course, is a legend. As a matter of fact, Mount Epomeo is the product of a very long series of volcanic eruptions that began 150,000 years ago.

- All the accesses to the Hollow Earth:
- Gobi's desert, Mongolia;
 - North Pole;
 - Island;
 - South Pole;
 - Giza's Pyramid, Egypt;
 - Epomeo Mount (Island of Ischia);
 - Bisentina Island (Lake of Bolsena);
 - Shasta Mount, in California;
 - Mammoth Cave, in Kentucky;
 - Iguazu Waterfalls, in Brazil;
 - Everest Mount, in Nepal, Nepal

Linea del Tempo

Timeline

1

150.000 ANNI FA
150.000 YEARS AGO

L'età di inizio dell'attività vulcanica non è precisamente nota. Le rocce più antiche risalgono a 150.000 anni fa

The starting age of the vulcanic activity is not well known. The oldest rocks date back 150.000 years

In questo periodo avvengono molte eruzioni, colate laviche ed eruzioni esplosive. I prodotti di queste attività sono piccole strutture a forma di cono o cupola detti duomi vulcanici (tra i più riconoscibili Campagnano, Sant'Angelo, Punta Chiarito, Monte Vico e l'isolotto del Castello aragonese)

Over this period there are many eruptions and explosive lava flows. The result was the formation of many volcanic plug, a sort of cones or domes formed above craters. (Campagnano S. Angelo, Punta Chiarito, Monte Vico, Punta Imperatore and the islet of

2

75.000 ANNI FA
75.000 YEARS AGO

Una serie di grandi eruzioni esplosive svuotano la camera magmatica sottostante formando una grande caldera, ossia una enorme conca di

Large explosive eruptions emptied the underlying magma chamber. The top of the chamber collapsed and formed a caldera in the center of the island which has the shape of an almost circular basin.

3

55.000 ANNI FA
55.000 YEARS AGO

L'attività vulcanica prosegue con eruzioni esplosive fino a circa 33.000 anni fa, con centri sui margini sud-occidentale e nord-occidentale dell'isola.

Volcanic activity continues with a series of explosive eruptions up to about 33,000 years ago, with centers on the south-western and north-western parts of the island.

4

33.000 ANNI FA
33.000 YEARS AGO

Avvengono sporadiche eruzioni ma di carattere fortemente esplosivo soprattutto nella zona di Cartaromana e Punta Imperatore.

Occasional explosive and effusive eruptions, especially in the area of Punta Imperatore and Cartaromana

5

28.000 - 18.000 ANNI FA
28.000 - 18.000 YEARS AGO

Dopo un periodo di stasi riprende l'attività vulcanica soprattutto nella zona tra l'odierna Casamicciola e Ischia Porto, Punta Chiarito e Zaro.

After a period of dormancy, the volcanic eruptions start again, mainly between the area of Ischia Porto and Casamicciola. The only 2 other active areas beyond this one are Zaro, in the north, and Punta Chiarito, in the south.

6

10.000 ANNI FA
10.000 YEARS AGO

Ultima eruzione (colata dell'Arso)

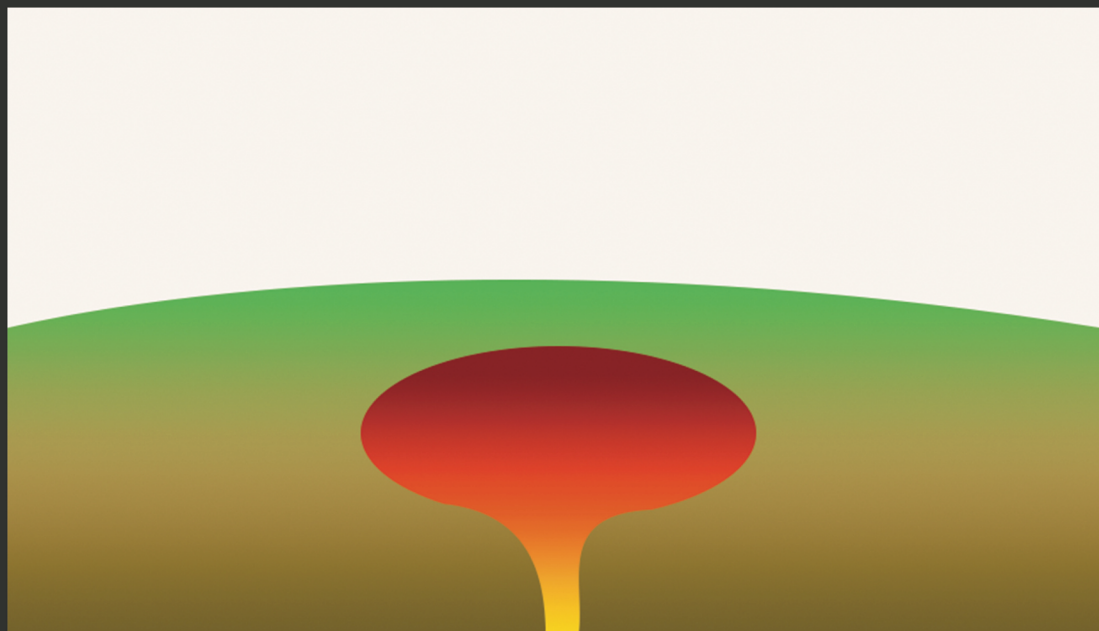
The last eruption (lava flow of Arso)

7

ANNO 1302
YEAR 1302

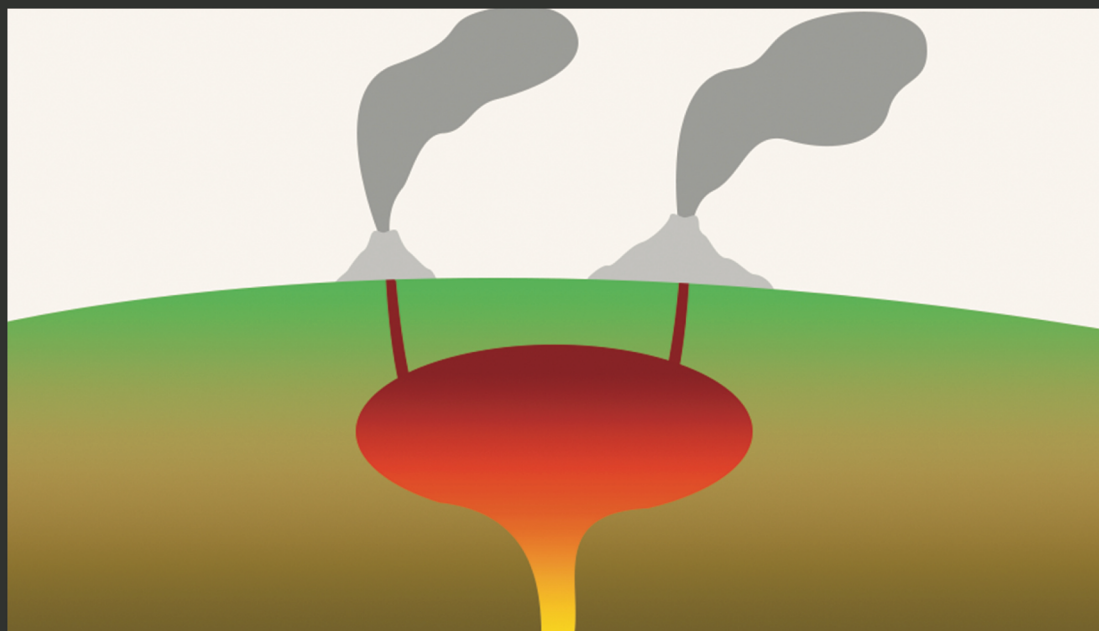


Storia eruttiva *Eruptive history*



La storia dell'isola D'ischia inizia concretamente circa 55.000 anni fa , con la formazione di una camera magmatica, sollevatasi lungo i punti deboli della crosta terrestre.

The history of the island of ischia begins concretely about 55.000 years ago, with the formation of a magmatic chamber . This chamber raised over the weak points of the earth crust.



In seguito, enormi quantità di materiale magmatico fuoriuscì , scagliato in alto nell'atmosfera e poi depositato al suolo, formando enormi strati di roccia al di sopra e nei dintorni della camera magmatica.

Than, due to high pressure , the magmatic material found the way to rise and come out, throwing huge quantities of volcanic material and rocks near the magmatic chamber. As a result of numerous eruptions, the magmatic chamber emptied.

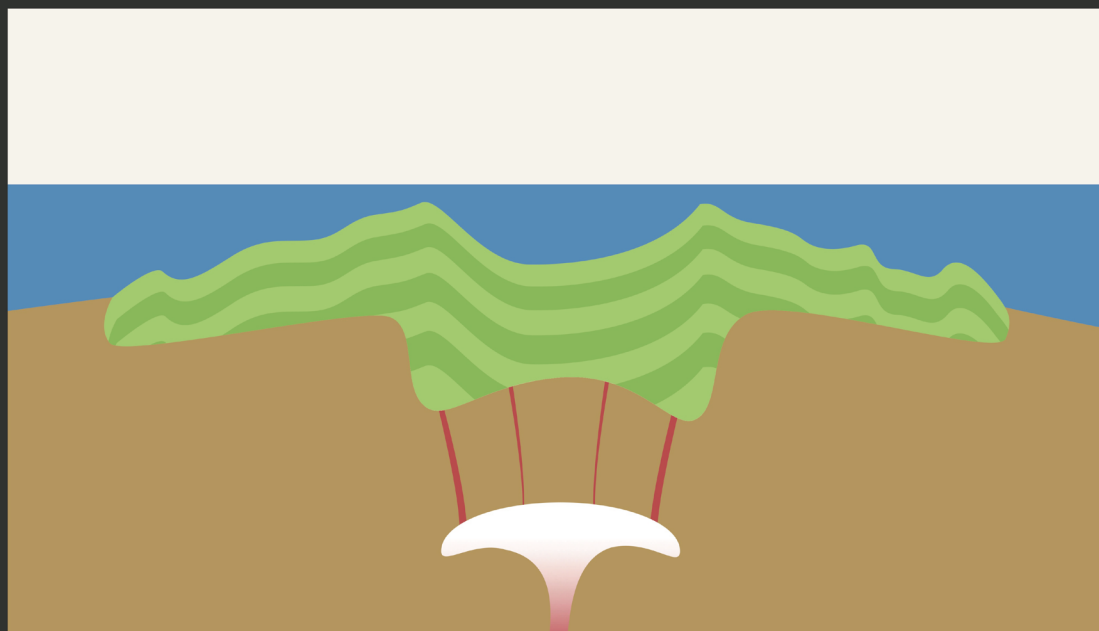
Storia eruttiva

Eruptive history



In seguito ad imponenti eruzioni vulcaniche , 55.000 anni fa, la camera magmatica si svuotò e l'edificio vulcanico sprofondò dando vita ad una cosiddetta caldera, cioè una conca , di forma quasi circolare . Il materiale vulcanico espulso durante le numerose eruzioni colmò parte di questa caldera

As a result of numerous eruptions, occurred 55.000 years ago, the magmatic chamber emptied and the volcanic structure collapsed, creating a caldera, a big circular basin. The volcanic material leaked during the several eruption partially filled the caldera.

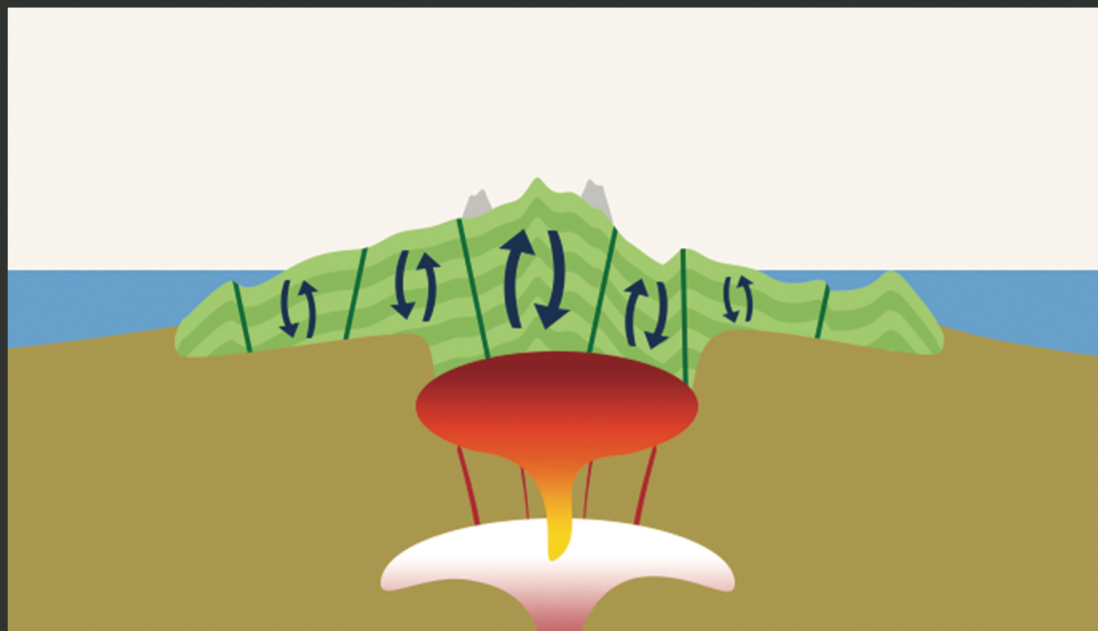


In quel tempo era in atto un'era glaciale, il ghiaccio ricopriva tutto fino alla Germania settentrionale ed enormi quantità di acqua erano imprigionate nel ghiaccio per cui il livello del mare si trovava 100-200 metri più in basso rispetto all'attuale livello. Solo quando i ghiacciai cominciarono a sciogliersi, il livello del mare salì , sommergendo parzialmente la caldera, che rimase quasi 20.000 anni sott'acqua. Il contatto con l'acqua di mare per così tanti millenni , spiega anche l'origine del colore verde del tufo ischitano, impregnato di sali marini.

55.000 years ago there was an ice age and the earth was covered by ice until northern Germany, huge quantities of water was imprisoned into ice and the sea level was located 100-200 meters lower than today. When the ice started to dissolve , the sea level grew and the caldera was submerged sea water. The basin remained about 20.000 years underneath the water and that's why the famous tuff of ischia is so green, because of the sea minerals absorbed during thousands of years.

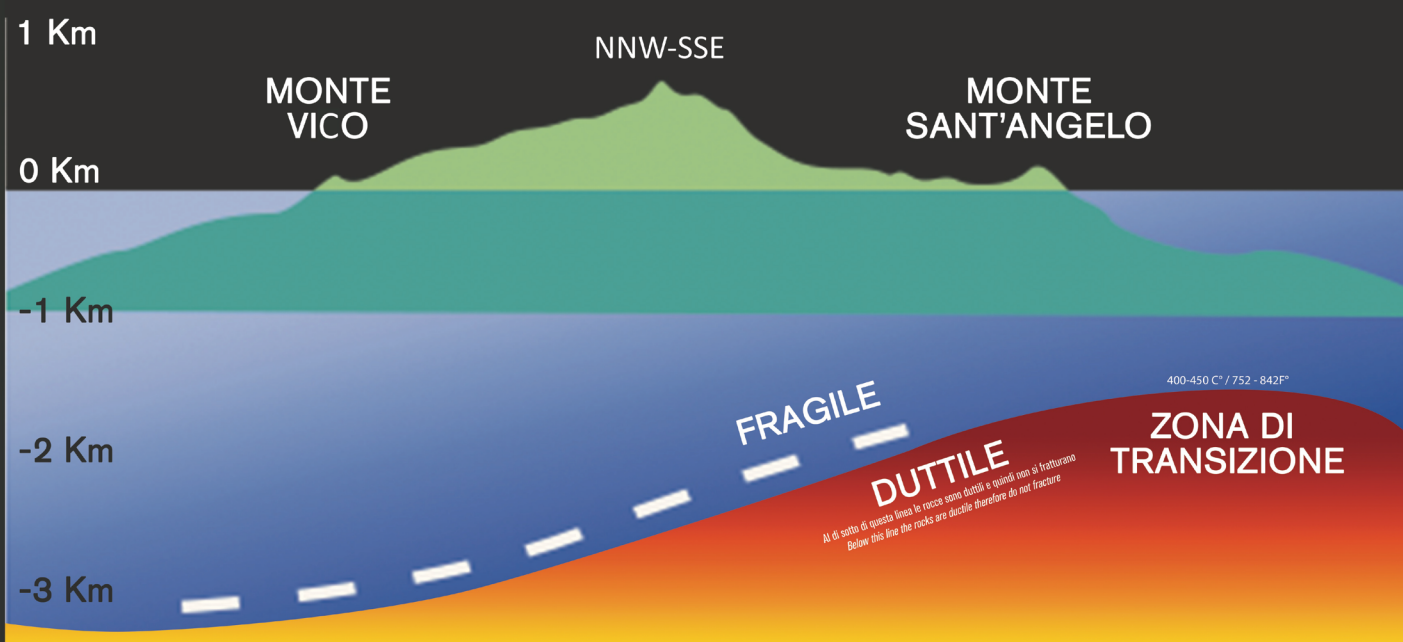
Storia eruttiva

Eruptive history



33.000 anni fa nasce effettivamente l'isola D'ischia grazie ad una rinnovata attività vulcanica. La camera magmatica si riempì di nuovo ed elevò mano a mano la caldera vulcanica con tutto il materiale che su di essa si era accumulato, facendo risalire tutto per centinaia di metri. La pressione sottostante, fratturò i materiali vulcanici sovrastanti in più zolle, di queste, quella sospinta più in alto ha dato vita all'odierno Monte Epomeo, che si eleva 789 metri al di sopra del livello del mare. La presenza di faglie tra una zolla e l'altra ha grande importanza nella formazione delle acque termali di quest'isola, poiché è grazie alla presenza di tutte queste fratture nel sottosuolo che possono risalire in superficie le acque termali e le fumarole.

33.000 years ago a renewed volcanic activity in the area, filled again the magmatic chamber and raised the overlying rocks. Now we can say that Ischia was born. The rocks were broken up in many pieces creating different plates, that was pushed up for hundreds of meters. The highest of them is today Mount Epomeo, that lays 789 meters above the sea level. Between the several plates, there are many faults that play an important role in the formation of the thermal springs. Thanks to all this splints the hot waters and steams can reach the surface.

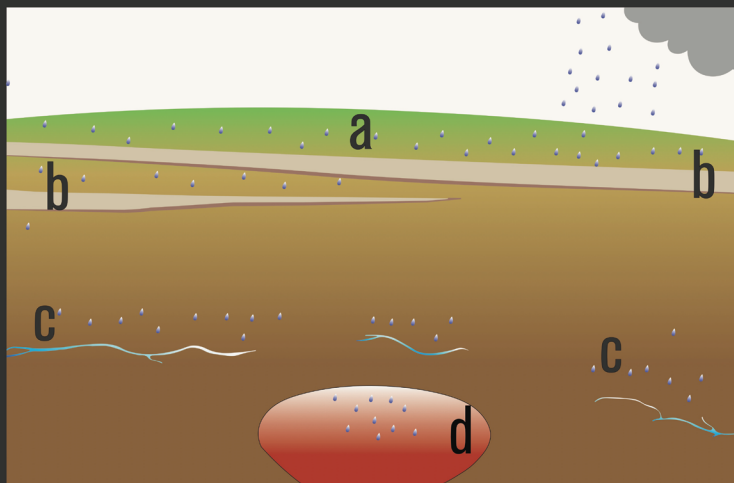


La camera magmatica si trova tutt'oggi sotto l'isola e per questa ragione la temperatura del sottosuolo di Ischia è molto alta. Dunque dopo soli 2 km (quindi molto in superficie) la temperatura raggiunge già i 450°. Premettiamo che qualunque punto della crosta terrestre è caratterizzato da un gradiente geotermico, termine col quale si indica la variazione della temperatura con l'incremento della profondità. Il valore di questo gradiente non è fisso né costante ma in media è di circa 30°C ogni 100 metri di profondità, ciò significa che la temperatura aumenta di 30°C ogni 1000 metri. Il gradiente geotermico di Ischia è molto elevato, misura 15-22 gradi ogni 100 metri, quindi è di 150-220°C per km. Per fare un confronto, il gradiente del Vesuvio è di soli 30°C/km, questo perché il Vesuvio è collegato ad una camera magmatica molto profonda mentre la camera magmatica di Ischia si trova molto in superficie. Da qui la nascita delle tante sorgenti termali dell'isola.

The magmatic chamber is nowadays still under the island and it's for this reason that the temperature of the earth underground of Ischia is very high. That's why after only 2 km the temperature below Ischia reaches the 450°. Beforehand we must say that every point of the earth crust has its own geothermal gradient, this means the temperature variation by the depth increasing. The value is not fixed and not either constant, but normally it is about 30° every 100 meters. The geothermal gradient of Ischia is extremely high, 1500° every 1000 meters. This is because Vesuvio is connected to a very deep magmatic chamber and Ischia to a very superficial one. That's the reason why Ischia has so many hot springs.

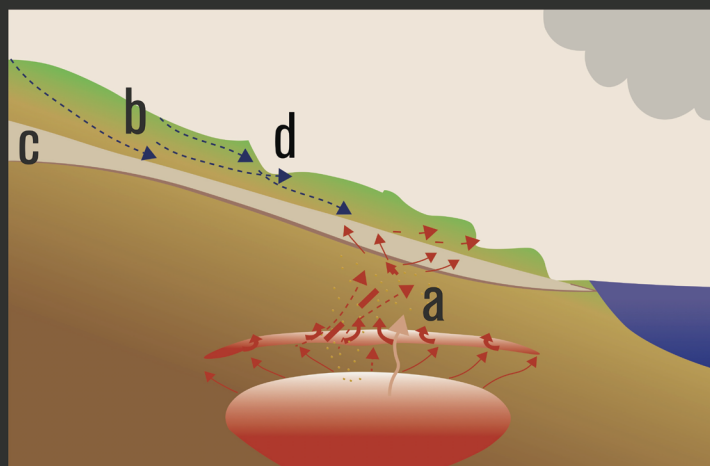
Origini delle acque

Origins of waters



La camera magmatica presente sotto l'isola, funge da potente termosifone dando vita alle numerose sorgenti di Ischia. Ma come avviene tutto ciò? **L'acqua (a)** penetra in profondità attraverso, faglie e fessure arrivando in **prossimità della camera magmatica (c)**. Lì l'acqua si riscalda e si arricchisce di minerali e gas presenti nelle rocce millenarie che attraversa. Riscaldandosi essa aumenta di volume e risale in superficie (d) attraverso fenditure e fratture della crosta terrestre. Durante la sua risalita si carica ulteriormente di elementi per via dei sali marini di cui le rocce si sono arricchite durante la permanenza dell'isola di oltre 20.000 anni sotto il mare. Lungo le coste vi sono sorgenti (e) molto saline poiché l'acqua di mare discende nel sottosuolo attraverso strette fenditure e spaccature presenti sui fondali, mischiandosi nel sottosuolo con le acque juvenili e fossili formando gruppi di **acque miste** cariche di minerali e sali. Oltre alle acque termali sull'isola d'Ischia abbiamo anche un altro fenomeno vulcanico secondario molto comune. **La fumarola**, il termine è di origine napoletana e corrisponde a "fumaio". Le fumarole si generano quando da profonde fessure risalgono gas a temperature che, a seconda del tipo di attività vulcanico-idrotermale, vanno da circa 100 fino a 900 °C. A contatto con l'aria, a causa della sensibile diminuzione di temperatura, i gas condensano formando i caratteristici "fumi", da cui deriva il nome del fenomeno, quindi quando la pressione dell'acqua durante la risalita perde di potenza, arrivano in superficie solo ancora i vapori e il luogo dove il vapore fuoriesce dal sottosuolo viene chiamato appunto fumarola.

*The magmatic chamber that is below the island acts as a powerful radiator creating all the hot springs of Ischia. However, how does all this happen? The water penetrates (a) deeply into the earth through cracks and crevices (b), getting very close to the magma chamber (c), heating up and enhancing its structure with minerals and gases absorbed when passing through rocks, which are thousands of years old. The water increases in volume by heating up and goes back up through narrow fissures and fractures (d) of the earth's crust. While rising up it further absorbs other minerals and sea salts contained inside the ancient rocks. After all, we should not forget the island remained 20,000 years below the sea level and the rocks are loaded with sea salts. Moreover, seawater seeps deeper underground through narrow fissures and cracks in the seabed (e), and it mixes up with the other juvenile and fossil waters, forming groups of **mixed waters** full of minerals and, above all, full of salts. On the island there is another frequent volcanic phenomenon, the **fumaroles**. In hydrothermal areas, whenever the rising pressure of the water is getting weaker, the water is no longer able to reach the surface and it transforms into a strong volcanic steam made of water vapour and volcanic gases. The opening crevice through which the steam comes out is called "fumarola".*



Prima di parlare nello specifico delle acque di Ischia bisogna sapere che nel sottosuolo ci sono **tre tipi di acque**:

l'acqua piovana, fossile e juvenile.

L'acqua piovana (a), si infiltra nel sottosuolo dopo aver preso parte al ciclo dell'acqua attraverso i vari stadi: evaporazione, condensazione, precipitazione e infiltrazione, è un'acqua giovane che si trova piuttosto in superficie. Di 100 gocce di pioggia, circa 40 evaporano e ritornano nell'atmosfera subito, 30 ritornano nei corsi d'acqua o nel mare, e 30 penetrano nel sottosuolo.

L'acqua fossile (c) è invece bloccata in una falda acquifera (b) per un periodo molto superiore al normale ciclo dell'acqua, restando in questo luogo del sottosuolo per migliaia, milioni, o addirittura miliardi di anni.

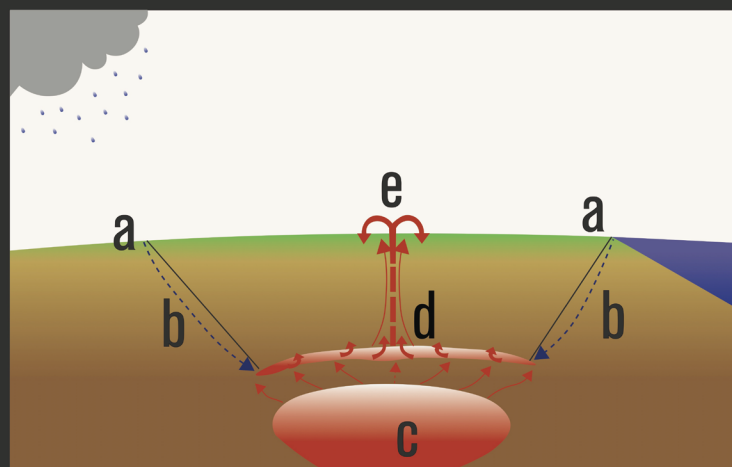
L'acqua juvenile (d) è l'acqua contenuta nel magma che si genera grazie ad un processo di condensazione all'interno della camera magmatica, proviene dunque da grandi profondità e possiamo definirla acqua nuova che prenderà per la prima volta parte al ciclo dell'acqua sgorgando sotto forma di sorgente nelle aree vulcaniche come la nostra. Il più delle volte non esiste una differenza netta tra i vari tipi di acque perché spesso esse si mischiano nel sottosuolo creando una moltitudine di composizioni chimiche molto diverse.

*Before talking about the waters of Ischia, it is worth mentioning that there are **three types of waters** in the subsol: rainwater, fossil water and juvenile water.*

Rainwater (a) seeps through the subsol at the end of the water cycle, which is divided into 4 different stages: evaporation, condensation, precipitation and infiltration. About 40 out of 100 drops of rain evaporate and return to the atmosphere directly, 30 drops return to watercourses or into the sea, and 30 drops enter the subsol.

Fossil water (c) is an ancient body of water stuck in an aquifer (b) for a much longer period compared to the normal water cycle, remaining buried underground for thousands, millions, or even billions of years.

Juvenile water (d) is water contained in magma coming directly from the depths of the magmatic chamber. We can consider juvenile water a virgin water that for the very first time will enter the water circle, and will eventually flow out as springs in volcanic areas like ours. Most of the times, though, it is difficult to have a sharp separation between the various types of waters, because they often intermix inside the subsol, creating a multitude of very different chemical compositions.



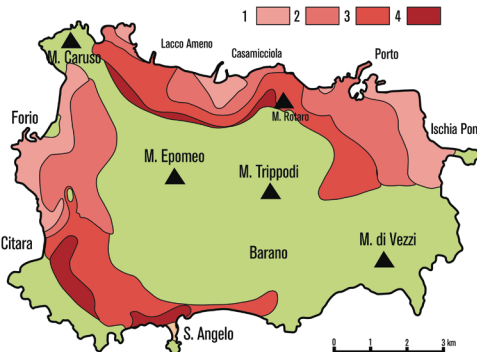
Non tutte le acque dell'isola d'Ischia si formano nella stessa maniera, vi sono delle eccezioni, soprattutto quelle che si trovano più in alto. L'Acqua piovana (b) penetra nel sottosuolo per alcune migliaia di metri arricchendosi di minerali finché non raggiunge uno strato di rocce impermeabili che non ne permette un'ulteriore discesa. Questo strato di rocce impermeabile (c), "funge da" termosifone perché viene riscaldato dalla sottostante camera magmatica (a). L'acqua che scorre al di sopra a sua volta si riscalda e fuoriesce (c) ad una temperatura di circa 27 gradi (un po' più fredda rispetto alle acque ipertermali che si trovano lungo le coste). **L'acqua** di questo tipo risulta più **delicata** essendo prevalentemente di origine meteorica. Nascono in questa maniera le famose e millenarie acque delle **Fonti di Nitrodi** conosciute già dai primi coloni greci e molto apprezzate anche dagli antichi romani che venivano appositamente sull'isola per queste acque miracolose. Gli antichi guerrieri guarivano velocemente dalle ferite di guerra, i "vecchietti" ringiovanivano e le donne diventavano più belle. L'area divenne un luogo di culto tra il I sec d.C. e il III sec d.C. Quest'acqua contiene anche una quantità non trascurabile di silice, ben 80 mg/l e recenti studi dimostrano che bere acqua ricca di silice è utile per contrastare i danni dell'Alzheimer.

*Not all the waters of Ischia have the same origins, especially the ones that come out from higher up in the mountain. These are made of rainwater (b) that seeped thousands of meters into the subsol absorbing all the minerals, until it reached a waterproof rock layer (c) that does not allow it to go further down. Being heated by the underlying magma chamber (a), the rock layer acts as a radiator and it warms up the water above that will eventually flow out (d) at 27 degrees, a slightly lower temperature compared to the other springs. The result will be **milder water** with plenty of extraordinary properties. The **Nitrodi springs** are one of the most famous examples and their waters were already known to the first Greek inhabitants that settled on the island, as well as the Romans later on in history, who travelled to the Ischia just for the benefits of these miraculous waters turning it into a very popular and iconic place among the ancients. Warriors came here for a faster recovery from their wounds, old people felt rejuvenated as if they went back in time and women came out of the water more beautiful than before. This water is also rich in silica, 80mg/l, which is very helpful against Alzheimer, as some studies have recently confirmed.*

Acque termali e classificazione geotermica

Thermal waters and geothermal classification

1) da 20 a 40°C; 2) da 40 a 60°C; 3) da 60 a 80°C; 4) da 80 a 90°C;
 1) from 68 to 104°F; 2) da 104 a 140°F; 3) da 140 a 176°F; 4) da 176 a 194°F;



La caratteristica di base delle sorgenti ischitane è quella di presentare acque notevolmente ricche di sali (da circa 2.5 a 30 grammi/litro) e calde o molto calde, ovvero termali o ipertermali.

La parola termale deriva dal greco "thermos" e significa bollente. Tutte le sorgenti che superano i 20° gradi si definiscono "termali" mentre vengono definite "minerali" le acque in cui sono presenti molte particelle di elementi solidi.

The basic characteristic of Ischia's springs is that their waters are rich in salts (about 2.5 to 30 grams / liter) and can be either hot (thermal waters) or very hot (hyper thermal waters). The word "thermal" comes from the Greek word "thermos" that means hot. Whenever the water temperature is above 20 degrees, we call it thermal, whereas mineral waters are those containing at least 500mg/l of solid elements

Classificazione in base alle temperature:
 acque fredde, meno di 20°C
 ipotermali 20-30°C
 termali 30-40°C
 ipertermali oltre 40°C

Classification based on temperature:
 Cold waters: under 68°F
 Hypothermal: 68-86°F
 Thermal: 86-104°F
 Hyper thermal: over 104°F

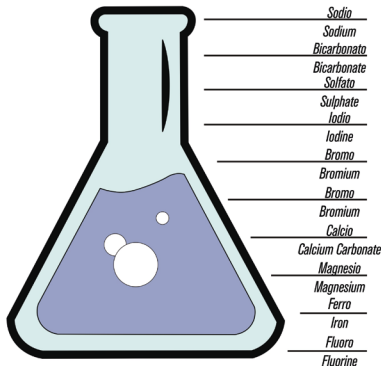
Si considerano Minerali le acque che contengono almeno 500 mg/l di elementi solidi. Sono considerate però acque curative quelle acque che contengono almeno 1000 mg/l di elementi disciolti.

Gli elementi più comuni disciolti nelle acque termali sono il sodio, bicarbonato, solfato, iodio, bromo calcio, magnesio, litio, ferro e fluoro.

Discorso a parte merita il radon, un gas nobile e radioattivo naturale che si forma dal decadimento del radio scoperto nel 1898 da Pierre e Marie Curie. La principale fonte di questo gas risulta essere il terreno specie se è di origine vulcanica come il tufo. Questo elemento è estremamente volatile, e si dissolve poco dopo la fuoriuscita dal sottosuolo. Le quantità contenute nelle acque termali agiscono da stimolante e rigenerante per l'intero organismo e sono uno degli elementi fondamentali che rendono le nostre acque così efficaci.

Mineral waters are those containing at least 500mg/l of solid elements. To be recognized some healing properties, as it happens in Ischia, waters must contain a minimum of 1000 mg/l of solid elements. The most common solid elements dissolved in thermal waters are sodium, bicarbonate, sulphate, iodine, bromine, calcium carbonate, magnesium, lithium, iron, fluorine.

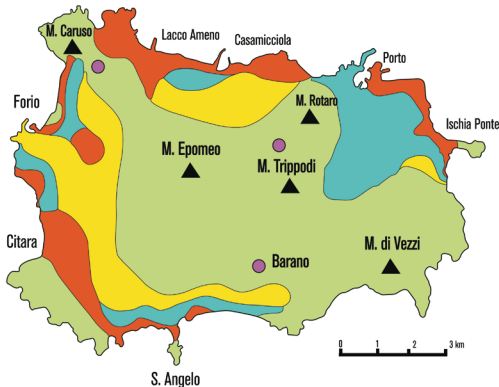
Radon, a natural noble and radioactive gas that is the immediate decay product of radium and was discovered by Pierre and Marie Curie in 1898, deserves a special mention. The main source of this gas appears to be the subsoil, especially if it is of volcanic origin such as tuff. This element is extremely volatile, and dissolves shortly after leaking from the subsoil. The quantities contained in thermal waters act as stimulating and regenerating agents for the whole body and are among the fundamental elements that make our waters so effective.



Mapa delle aree idrochimiche

Map of hydro geochemical areas

- A) Acque Bicarbonato-Calciche; A) Bicarbonate-Calcium waters
- B) Acque Bicarbonato Alcaline; B) Alkaline-Bicarbonate waters
- C) Acque di transizione; C) Transition waters;
- D) Acque Solfato-Clorurato-Alcaline ;D) Sulphate-Chlorinated-Alkaline waters;



Nonostante l'elevato numero di sorgenti, le acque di Ischia si possono dividere in due grandi gruppi, le acque cloruro sodiche, (o saline) nettamente prevalenti con 77 sorgenti, in esse prevalgono l'anione Sodio (Na) e il catione cloro (Cl). Nella seguente mappa a sinistra sono evidenziate le varie fasce drogeochimiche. La fascia azzurra indica le cosiddette acque di transizione cioè acque di composizione mista, che presentano una miscelazione tra acque del gruppo b e d.

Acque miste

- 1) Acque cloruro sodiche e saline, stimolano il sistema immunitario della mucosa e rafforzano le vie respiratorie. Sono utili nella cura di problemi articolari e della colonna vertebrale, alleviano dolori legati a movimenti eccessivi e rigidità, stimolano la circolazione. (presenti nella maggior parte delle sorgenti di Ischia) le acque saline sono presenti in tutti i parchi termali vicini al mare.)
- 2) Acque bicarbonato sodiche, ideali per decongestionare infiammazioni croniche come sinusiti e riniti allergiche. Aiutano gli organi interni, fegato e bile, proteggono il muscolo digerente. Non essendo troppo aggressive, sono ideali per i bambini in base di convalescenza o stati di debolezza (scopre di Casavecchia e molte sorgenti nella zona nord - ovest dell'isola.)
- 3) Acque bicarbonato-solfate, stabilizzanti e decongestionanti in caso di allergie e artrosi. Alleviano problemi legati all'insonnia e curano malattie croniche della pelle. (sorgenti di Mirto)
- 4) Acque bicarbonato sodiche ricche di calcio e magnesio, ricche di calcio e magnesio, rilassano la muscolatura liscia e il tratto digerente, calmano l'iperattività dei bronchi (sorgenti di Mirto e tutte le acque del gruppo bicarbonate-nord dell'isola)
- 5) Acque ricche di litio. Un metallo prezioso per il cervello. I suoi sali sono il più valido stabilizzante d'animo e un recente studio suggerisce che può dimagrire efficace anche per l'ipertensione, un'arma preziosa alla menopausa. Il litio favorisce anche l'eliminazione dell'acido urico. (presenti in quasi tutte le sorgenti di Ischia)

Despite having countless springs, the waters in Ischia can be divided into two main large groups: the sodium chloride waters (or saucés), which are the most common ones with 77 springs and are mainly made up of sodium (Na), which is an anion, and chlorine (Cl), which is a cation. The second group is the alkaline-bicarbonate waters with 20 springs. The map on left shows the main four groups of waters. The following map shows the four groups of waters.

Mixed waters

- 1) Sodium and saline chloride waters stimulate the immune system of the mucous membrane and strengthen the respiratory tract. They are very effective in treating joint and spine conditions, they relieve pain caused by chronic rheumatism and stiffness, and they stimulate circulation. They can be found in most of the springs all around the island and all the thermal parks close to the sea.
- 2) Sodium bicarbonate waters are ideal for decongesting chronic inflammations such as sinusitis and allergic rhinitis. They help internal organs such as liver and bile production and prevent gastric mucosal barrier. Being quite mild, they are ideal for the necessary after a heavy workout or a period of physical weakness. (Casavecchia waters and many springs in the north - west area of the island)
- 3) Sulphate-bicarbonate waters have antiseptic properties and help stabilize and decongest in cases of allergies. They are also very useful in case of bile issues, to activate metabolism and for chronic skin diseases. (Mirto springs)
- 4) Sodium bicarbonate waters are rich in calcium and magnesium, help relax smooth muscles and calm the bronchial hyperactivity. (Mirto springs and all the bicarbonate waters in the north of the island)
- 5) Lithium-rich waters. Lithium is a precious metal for the brain. Its salts are the most effective mood stabilizer and recent studies now suggest that it may prove effective also for the hypertension, an area that plays an important role in consolidating memories. Lithium also promotes the elimination of uric acid. (They can be found in almost every springs in Ischia)

Come si usa l'acqua termale?

Attraverso bagni termali, docce, saune, impacchi di fango, inalazioni (vapore) e aerosol (acqua termale ridotta in particelle molto piccole esempio tipico in natura sono le nuvole o la nebbia) sauna, irrigazioni, massaggi subacquei, cura idropinica.

Ma come entra l'acqua termale nel nostro corpo?

L'Organo chiave è la pelle che è anche lo specchio della nostra salute e del nostro processo di invecchiamento. Nella medicina termale, la pelle, l'organo più esteso del corpo umano ha una grande importanza perché da un lato agisce da barriera e dall'altro da filtro in quanto attraverso la pelle, il corpo accoglie gli stimoli fisici e chimici provenienti dall'esterno. **L'acqua di Ischia agisce per effetto della salinità, il magnetismo, la temperatura, la radioattività e i fanghi.** La temperatura elevata dell'acqua, aumenta la circolazione periferica e di conseguenza aumenta l'ossigenazione e il nutrimento delle cellule. Ciò porta ad un aumento della produzione di preziosi prodotti come il collagene, l'acido ialuronico, elastina ed altri enzimi che rigenerano i tessuti e rendono la pelle più sana e bella. Anche le ghiandole sudoripare vengono stimolate disintossicando gli strati più profondi della pelle. Attraverso i pori, aperti e liberati dalle tossine i minerali contenuti nelle acque possono entrare più in profondità favorendo la rigenerazione dei vari strati, ringiovanendoli e curando numerosi disturbi della pelle. Le acque dell'isola sono speciali e fonte di assoluto benessere, infatti lo stesso effetto non si otterrebbe se aggiungessimo dosi di sali minerali a casa, nella vasca da bagno perché i minerali presenti nelle acque dell'isola, sono di origine antichissima e portano con se elementi formati migliaia di anni fa. L'acqua infatti ha memoria dei luoghi profondi da cui proviene e dei posti in cui si è generata e trasmette queste ricchezze grazie alle frequenze magnetiche che mantiene intatte. Non è difficile pensare che ci possiamo rigenerare grazie all'acqua, noi nasciamo e viviamo per nove mesi nell'acqua, per cui il nostro corpo "riconosce" all'istante la sua energia e potenza benefica.

How do we use thermal water?

Through thermal baths, showers, saunas, mud packs, inhalations (steam) and aerosols (thermal water reduced in very small particles, a typical example of aerosol in nature are clouds or fog), sauna, irrigation, underwater massages.

But how does the thermal water enter our body?

The key organ is the skin that is also the mirror of our health and our aging process. In thermal medicine, the skin, which is the largest organ in the human body, is very important because it acts both as a barrier and as a filter, so much so that it is through the skin that the body receives physical and chemical stimuli coming from the outside. **The effectiveness of the water in Ischia is due to the interaction among salinity, magnetism, temperature, radioactivity and thermal muds.** High temperature improves the peripheral circulation and as a result the oxygenation and nourishment of the cells as well. This leads to an increase in the production of precious substances such as collagen, hyaluronic acid, elastin and other enzymes that regenerate the tissues and make the skin healthier and more beautiful. Detoxifying the deepest layers of the skin even stimulates the sweat glands. Minerals contained in the water can get deeper inside the skin through its pores, which are opened and released from all the toxins, boosting the regeneration of the different skin layers, rejuvenating them and curing a number of skin disorders. The waters on the island are such a special source of absolute well-being that it would be impossible to obtain the same effect just adding some mineral salts to our bathtub water. Minerals contained in the natural waters of Ischia have a very ancient origin and they are rich in elements that formed thousands of years ago and are full of mineral salts. In fact, water has a sort of memory of all the deepest areas of the ground where it came from and of the places where it was generated, and is able to convey it properly through the magnetic frequencies that are kept intact. Actually, we should not be surprised that we can regenerate thanks to the water, as before we are born we spend nine months in a water-like environment. Our body "instantly" recognizes its beneficial energy and power.



L'azione dell'acqua viene ulteriormente potenziata da un altro elemento prezioso presente nelle nostre acque, il radon, questo gas nobile presente in particolare nelle acque ipertermali agisce da stimolante scatenando il processo di autoguarigione che c'è in noi.

Coronamento di una perfetta cura termale infine è l'uso dei fanghi, una melma composta da argilla e acqua minerale utilizzata sotto forma di "impacco" sulle varie parti del corpo, questo trattamento moltiplica ulteriormente gli effetti curativi, infatti per trarre i migliori benefici dai trattamenti termali, bisognerebbe iniziare con i fanghi per poi passare ai bagni ed infine ai massaggi, rispettando sempre dei tempi di pausa e riposo per permettere al corpo di ritornare alla propria temperatura e metabolizzare questo magnifico dono.

Se poi alle acque aggiungiamo il sole, il mare, i profumi, i sapori e i ritmi dell'isola, comprendiamo che Ischia è un mix di benessere perfetto quasi inspiegabile ma molto potente.

The action of our waters is further enhanced by another precious element: radon. This noble gas, which can be found inside hyper thermal waters in particular, acts as a stimulant, triggering the process of self-healing that is already in us.

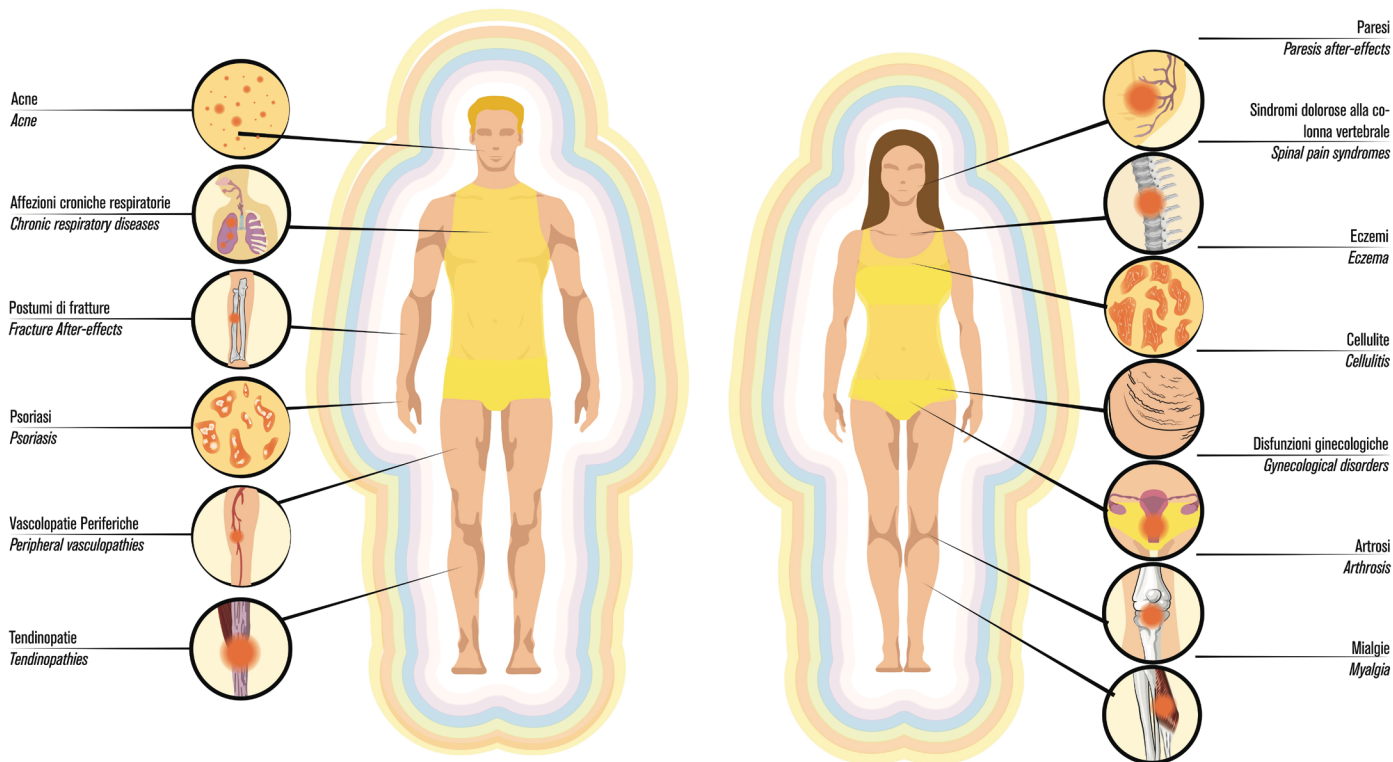
Last but not least, the use of thermal muds therapy increases the healing effects. Muds are made of a mixture of clay and mineral waters that is applied to the skin as a sort of compress. Actually, to get the best benefits from spa treatments, one should start with thermal muds and then have baths and finally massages. Between treatments, it is critical to take a break and relax for some time, to allow the body to rest and return to its normal temperature and process this wonderful gift.

If on top of it all we add the sun, the sea, the aromas, the flavours and the peaceful pace of the island, we can easily understand why Ischia is a perfect mix of an almost inexplicable but very powerful wellbeing.

Quali sono i benefici che otteniamo immergendoci in queste acque?

What are the benefits that we win immersing ourselves into this waters?

ANTISTRESS



La pelle non solo si rigenera ma funge anche da mediatore in quanto in essa si trovano numerosi recettori sensoriali, che intercettano gli impulsi esterni e li veicolano all'interno del nostro organismo, verso la colonna vertebrale e da qui al cervello il quale elabora questo "dono" ricevuto utilizzandolo nel migliore dei modi, agendo lì dove ci sono delle priorità e in generale autoregolando l'intero organismo. Prima di parlare dei benefici occorre però precisare che il sistema biologico del nostro corpo è fatto di un insieme di sistemi: circolatorio, respiratorio, nervoso, immunitario, ormonale, digestivo, riproduttivo ecc... L'equilibrio e il buon funzionamento degli stessi sono alla base del nostro stato di benessere.

Durante la nostra vita quotidiana, veniamo a contatto con molteplici stimoli, che possono essere di varia natura, talvolta o spesso anche dannosi. In risposta, il nostro corpo prova incessantemente ad elaborare tutto per trovare sempre il giusto equilibrio e mantenerci in vita. Tuttavia carichi fisici e psichici notevoli come ad esempio eccessivo lavoro, stress, infezioni, ferite, ed eventi difficili possono alterare la nostra capacità di autoregolazione e da tutto ciò possono derivare disturbi quali infiammazioni croniche, stasi linfatiche, tensioni muscolari e dolori.

Con le acque possiamo curarci. I primi effetti di una cura termale fatta nel giusto dosaggio portano ad un miglioramento del proprio sistema di **auto guarigione**, attraverso l'aumento dell'ossigenazione, l'**eliminazione delle tossine** e la **riduzione dell'attività del sistema parasimpatico** che aumenta particolarmente in stati di forte stress. (Il sistema parasimpatico è una parte del sistema nervoso autonomo che regola diverse funzioni nel corpo come l'aumento delle secrezioni dello stomaco, la costrizione delle coronarie, le contrazioni della muscolatura liscia e numerose altre funzioni). Ulteriori benefici sono: l'**attivazione del sistema immunitario**, l'**eliminazione di cellule infiammate nei tessuti**, la diminuzione del dolore attraverso la **riduzione della sensibilità al dolore** e infine avviene un non trascurabile **aumento della produzione di endorfina** che porta buon umore. Le acque inoltre provocano varie reazioni a catena salutari come ad esempio l'apertura dei canali e dei tessuti connettivi che facilitano l'eliminazione delle tossine permettendo di conseguenza ai principi nutritivi di raggiungere più facilmente le cellule. Esse accelerano il metabolismo e migliorano il sistema circolatorio favorendo la rigenerazione delle cellule e rafforzano il nostro sistema di

autoregolazione cosa che ci permette di affrontare con più energie le fatiche della vita quotidiana. Sono anche da considerarsi un farmaco molto potente, poiché spesso i benefici di due settimane di cure termali perdurano addirittura per oltre **sei mesi**, superando di gran lunga le brevi ore di effetto farmacologico che producono molte medicine che purtroppo portano con sé anche numerosi effetti collaterali dannosi. Ci piace ricordare che i fanghi sono inclusi negli elenchi ASL sotto la voce di antinfiammatorio naturale, privo dunque di qualsiasi effetto collaterale.

Our skin not only regenerates itself, it also acts as a neurohumour, as there are a number of sensory receptors that intercept external impulses and brings them to our inner body and to the spine. From there they get to the brain that processes this received "gift" using it in the best possible way, taking action where it is necessary and, more generally, self-regulating the whole body

Before talking about benefits, it is worth mentioning that the biological system of our body is made of a set of systems: circulatory, respiratory, nervous, immune, hormonal, digestive, reproductive, etc. The balance and the proper functioning of them are at the core of our well-being.

In our daily life, we receive a huge amount of different stimuli, which can be occasionally (if not often) dangerous. In response to this, our body continuously tries to work out everything to always find the right balance and keep us alive. However, a considerable amount of physical and mental pressure, such as excessive work, stress, infections, wounds, and difficult events can alter our ability to self-regulate and this may result in disorders such as chronic inflammation, lymphatic stasis, muscle tension and pain.

We can cure ourselves with water. The first effects of a thermal cure performed at the right intensity are the improvement of the self-healing system, through the increase of oxygenation, the elimination of toxins and the reduction of the parasymphatic system activity that increases particularly under strong stress. The parasymphatic nervous system forms part of the autonomic nervous system that regulates various dysfunctions in the body such as increased stomach secretions, constrained arteries, smooth muscle contractions and a number of other issues. Further benefits are the activation of the immune system, the elimination of inflamed cells in the tissues, the reduction of pain through the reduction of sensitivity. Finally, there is a highly significant increase in the production of endorphins that brings good mood. Among other properties, these waters trigger various healthy chain reactions, such as the opening of channels and connective tissues that help eliminate toxins, allowing the nutrients to reach the cells more easily. They speed up metabolism and improve the circulatory system by promoting cell regeneration and reinforcing our self-regulating system, which allows us to face our daily life efforts more energetically. They are also considered a very powerful drug, because often the benefits of a two-week spa treatment lasts for more than six months, far exceeding the much shorter pharmacological effects many medicines produce, with a number of harmful side effects that Ischia waters do not have. It is worth stressing that mud therapies have been described by the official health authorities as a natural anti-inflammatory treatment and therefore they do not have any side effects

Ischia



Ischia è immune nel tempo, passano gli anni ma nonostante cambino tante cose, la sua bellezza rimane intatta come anche le sue tradizioni, i suoi profumi, i colori...

Una serie di dati fittizi e reali ti accompagnerà alla scoperta di Ischia.
(da un'idea delle Interior Designer Sofia Meletti e Laura Tistarelli)

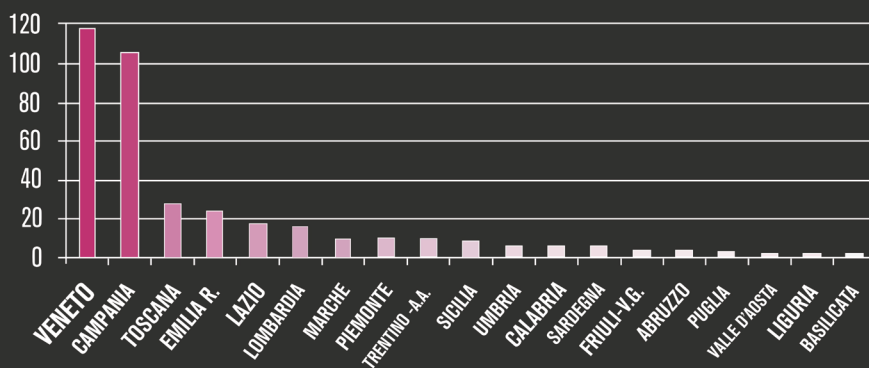
- 46,3 km quadrati
46,3 square miles
- 6000 Anni di storia
6000 Years of History
- 64.031 Abitanti
64.031 Inhabitants
- 20 Aree archeologiche (i cui reperti sono raccolti nel Museo di Villa Arbusto)
20 Archeological areas (whose evidences are conserved in Villa Arbusto Museum)
- 6 Comuni
6 Municipalities
- 12 Musei (Castello aragonese, Museo S. Barbara, Villa Arcedia, Osservatorio, del mare, delle Armi, Terrò di Michelangelo, La Casa grande, del Convento, Torroni, Museo Civico, medievale di Telescopio)
12 Musei (Castello aragonese, Museo S. Barbara, Villa Arcedia, Osservatorio, del mare, delle Armi, Terrò di Michelangelo, La Casa grande, del Convento, Torroni, Museo Civico, medievale di Telescopio)
- 1 Castello (Castello aragonese)
1 Castle (Aragonese Castle)
- 26 Torri
26 Tower
- 101 Chiese
101 Churches
- 5 Porti turistici
5 Tourist ports
- 6.826m di Spiagge
6.826 m of beaches
- 1 Area marina protetta (Regno di Nettuno)
1 Protected sea area (Nettuno's reign)
- 7 Specie di cetacei nuotano nelle acque di Ischia tra cui il delfino comune che vive solo qui e vicino all'isola di Kalamos in Grecia.
7 Species of cetaceans swim in the waters of Ischia including the common dolphin that lives only here and near the island of Kalamos in Greece

Ischia is immune in time, the years pass but despite many things change, its beauty remains intact as well as its traditions, its perfumes, the colors...

A series of fictitious and real data will accompany you to discover Ischia.
(from an idea of the interior designers Sofia Meletti and Laura Tistarelli)

- 789m Monte Epomeo
789m Monte Epomeo
- 103 sorgenti termali
103 Thermal sources
- 69 Complessi fumarolici
69 Fumarolic structures
- 10 Parchi termali Posidon Negombo Vagnitella Castiglione Eden Nitridi Olympus Cavascura Aphrodite/Apollon Tropical
10 Thermal parks Posidon Negombo Vagnitella Castiglione Eden Nitridi Olympus Cavascura Aphrodite/Apollon Tropical
- 6 Itinerari geo-ambientali
6 Geo environmental itineraries
- 2 Giardini botanici (La Mortella e Giardini Ravino)
2 Botanical gardens (La Mortella and Giardini Ravino)
- 700 Specie di piante
700 Species of plants
- 20 Specie rare tra cui alcune uniche in Europa, come il Papiro delle fumarole, il Cyperus polistachius e la Felce dell'Epomeo.
20 Rare species including some unique in Europe, such as the fumarole papyrus, the Cyperus polistachius and the Epioea fern.
- 377 Alberghi (dati ufficiali Federalberghi)
377 Hotels (Federalberghi official data)
- 3.367.998 Presenze di turisti italiani e stranieri (anno 2017, dati ufficiali Federalberghi)
3,367,998 Presences of Italian and foreign tourists (year 2017, dati ufficiali Federalberghi)
- 830.000 Bottiglie di vino prodotte in un anno
830.000 Wine bottles produced in a year
- 2.888.264 Bucatini al sugo di coniglio cucinati in un anno
2,888,264 Bucatini with rabbit sauce cooked in a year
- 46 Film girati a Ischia
46 Films shot in Ischia

Graduatoria delle regioni per numero di aziende termali
Ranking of Italian regions by number of thermal/mineral springs establishments



Ospite d'onore - *Special Guest* 2018

Giulio Iasolino



Giulio Iasolino nacque nel 1538 nell'odierna Vibo Valentia da Mario Jasolino e Lucrezia Calfuna, discendenti di un'antica famiglia di Montenapoleone.

In età giovanile si dedicò agli studi prima letterari per poi appassionarsi alle scienze naturali e alla medicina all'età di 18 anni. Intraprese i primi studi di medicina all'Università di Messina.

Successivamente si trasferì a Napoli dove ebbe un ottimo insegnante, Gianfilippo Ingrassia, il quale lo nominò suo successore alla cattedra di anatomia all'Università di Napoli nel 1563.

In pochi anni diventò uno dei più rispettabili ed eminenti membri del mondo medico napoletano. Fu medico di fiducia di numerosi nobili napoletani tra cui Donna Geronima Colonna duchessa di Montenapoleone, che fece restaurare a proprie spese i bagni del Gurgitiello a Casamicciola, avendo ottenuto con quelle acque la guarigione, alla quale né le acque del Cantariello né i più rinomati bagni di Pozzuoli avevano giovato. In campo medico egli era sempre più ricercato e divenne il sanitario di una serie di conventi napoletani. Tra i suoi pazienti vi fu anche Fra Andrea Avellino, la cui storia ha dell'incredibile. Il 13 novembre del 1608, tre giorni dopo la morte di Fra Avellino, egli si recò al convento. I monaci lo condussero a visitare la salma, e con immensa sorpresa, la trovò ancora rosea come se fosse in vita. Non scorse nessun segno tipico della morte avvenuta. Con un paio di forbici fece tre incisioni sull'orecchio e con suo sommo stupore non vide scorrere da queste ferite siero ma sangue rosso e fluido. I monaci raccolsero il sangue in alcune ampolle, e anche dopo un anno dal decesso, si poté constatare che il corpo non era ancora in decomposizione e che scuotendo le ampolline il sangue era rimasto fluido. Tutto ciò egli lo affermò sotto giuramento il 15 aprile 1614 in occasione del processo di canonizzazione di Fra Avellino, dove affermò di non aver visto mai nulla di simile neanche durante le sue numerose dissezioni di cadaveri da lui effettuate.

Giulio Iasolino was born in 1538 in today's Vibo Valentia by Mario Jasolino and Lucrezia Calfuna, descendants of an ancient family of Montenapoleone.

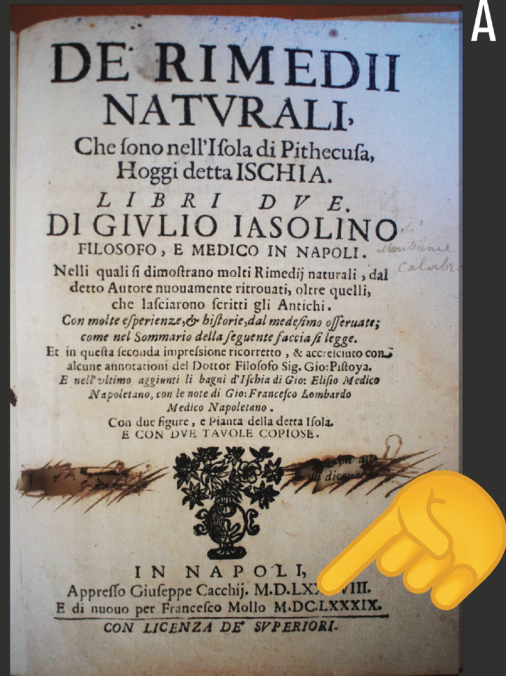
At a young age he devoted himself to literary studies before becoming passionate about natural sciences and medicine at the age of 18. He undertook the first medical studies at the University of Messina.

Later he moved to Naples where he had an excellent teacher, Gianfilippo Ingrassia, who named him his successor to the chair of anatomy at the University of Naples in 1563.

In a few years he became one of the most respectable and eminent members of the Neapolitan medical world. He was the trusted doctor of many Neapolitan nobles including Donna Geronima Colonna Duchess of Montenapoleone, who had restored the Gurgitiello spa in Casamicciola at his own expense, having obtained benefit. In the medical field he became the health worker of a series of Neapolitan convents. Among his patients there was also Fra Andrea Avellino, whose story is incredible. On November 13, 1608, three days after the death of Fra Avellino, he went to the convent. The monks led him to visit the body and, with immense surprise, he still found it pink as if it were alive. He did not see any typical sign of death. With a pair of scissors he made three incisions on his ear and, to his astonishment, he saw no serum wounds, but blood red blood flowing from these wounds. The monks collected blood in some ampoules and, even after a year of death, it was possible to see that the body was still not decomposing and that shaking the vials the blood remained fluid. All this stated under oath on April 15, 1614 during the process of canonization of Fra Avellino, where he claimed to have never seen anything similar even during his many dissections of cadavers he performed.

Il capolavoro di Jasolino

The masterpiece of Jasolino



Attorno al 1570 Giulio Iasolino cominciò ad interessarsi all'isola d'Ischia e alle sue sorgenti. Egli vi si recava regolarmente, per studiarne le sorgenti, i sudatori e le sabbie calde, portando con sé pazienti ai quali prescriveva crenoterapie (bagni). I successi furono notevoli, tanto da garantirgli una numerosa clientela aristocratica e fama crescente come clinico. Da qui maturò l'idea di scrivere un'opera medica sulle sorgenti miracolose dell'isola. Il suo lavoro fu pubblicato in due libri con il titolo "De Rimedi naturali che sono nell'isola di Pithecusa oggi detta Ischia" nel 1588 da una stamperia di Vico Equense. La prima stesura fu in latino e venne poi tradotta in volgare per volere di alcune sue pazienti illustri che tanto giovamento avevano trovato nelle acque. Già nel 1582 il testo fu sottoposto alla lettura del censore ecclesiastico, il medico G.F. Lombardo (in quel tempo solo i libri che ricevevano l'ufficiale approvazione potevano essere pubblicati). Il libro venne in seguito ampliato e corredato da una notevole e dettagliata cartina realizzata dal famoso incisore romano Mario Cartaro. L'opera è una pietra miliare tra gli studi balneologici dell'isola. Iasolino elenca 59 "presidi naturali" soffermandosi non solo sulla descrizione dell'analisi chimica, conforme ai metodi del tempo ma sottolinea anche lo stile di vita da adottare durante le cure e dopo.

Il medico napoletano passò molti anni ad Ischia, fino al 1604, dopo, anche a causa dell'età avanzata, si dedicò esclusivamente all'insegnamento e alle attività caritatevoli. Iasolino morì ad 84 anni e fu sepolto in Santa Chiara assieme ai resti mortali del fratello Vespasiano.

È interessante notare che (A) in passato bisognava ottenere il permesso di una speciale commissione ecclesiastica per poter pubblicare un proprio manoscritto. Ovviamente ci troviamo in un contesto storico molto diverso da quello odierno. Oggi affidiamo senza alcun filtro i nostri pensieri al web, rendendo tutto pubblico senza ostacolo alcuno. La cosa dovrebbe far riflettere sul grande dono della libertà, e soprattutto all'uso che se ne fa.

Le varie edizioni del "De rimedi naturali..." sono state accompagnate negli anni da cartine geografiche diverse. In alcune era raffigurata solo l'isola, in altre compariva anche il gigante Tifeo sotto l'isola. La presenza di Tifeo mette in evidenza che anche nel 1600 era forte la consapevolezza dell'origine vulcanica dell'isola che se da un lato regalava sorgenti curative, sudari e arene calde, dall'altro purtroppo portava anche terremoti ed eruzioni vulcaniche. Il mito di Tifeo ha origini antichissime infatti da sempre in ogni cultura, quando non si potevano spiegare i perché dei fenomeni naturali che condizionavano la vita dell'uomo, fiorivano storie fantastiche o simboliche attraverso le quali si cercava di spiegare o giustificare la natura di questi eventi. Proprio così nascevano miti e leggende.

Around 1570 Giulio Iasolino began to take interest in the island of Ischia and its springs. He came regularly, to study the sources, the sweaters and the hot sands, bringing with him patients to whom he prescribed crenoterapie (baths). The successes were remarkable, so as to guarantee him considerable aristocratic clientele and increasing fame as a clinician. From here he developed the idea of writing a medical work on the miraculous sources of the island. His work was published in two books with the title "De Natural Remedies which are in the island of Pithecusa today called Ischia" in 1588 by a printing house in Vico Equense. The first draft was in Latin and was then translated into vulgar by the will of some of his illustrious patients who had found much benefit in the waters. Already in 1582 the text was submitted to the reading of the ecclesiastical censor, the physician G.F. Lombardo (at that time only the books that received the official approval could be published). The book was later expanded and accompanied by a remarkable and detailed map created by the famous Roman engraver Mario Cartaro. The work is a milestone in the balneological studies of the island. Iasolino lists 59 "natural principals" focusing not only on the description of the chemical analysis, in accordance with the methods of the time but also emphasizes the lifestyle to be adopted during treatment and after.

The Neapolitan doctor spent many years in Ischia, until 1604, later, also because of his advanced age, he devoted himself exclusively to teaching and charitable activities. Iasolino died at 84 and was buried in Santa Chiara along with the mortal remains of his brother Vespasiano.

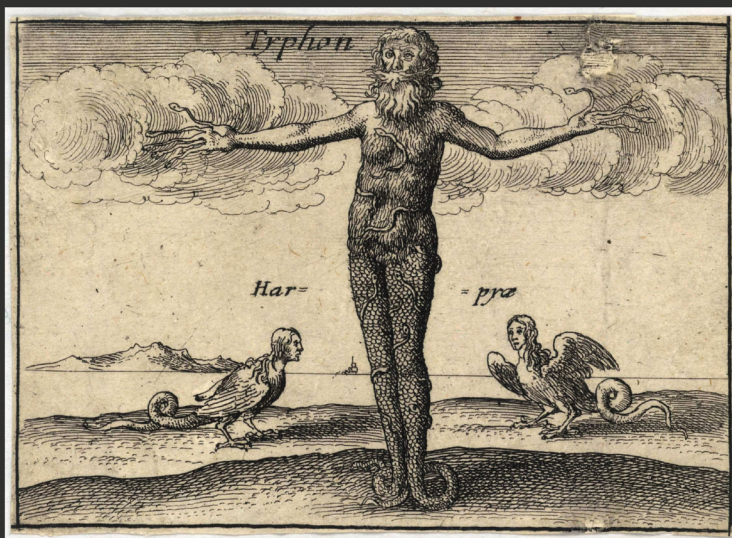
It is interesting to note (A) that in the past it was necessary to obtain the permission of a special ecclesiastical commission. Obviously it was a very different historical context compared to nowadays. Today we entrust our thoughts to the web without any filter, making everything public without any obstacle. This should make us reflect on the great gift of freedom, and above all on the use we made of it.

The various editions of the "De rimedi naturali..." over the years they have been accompanied by different maps. In some it was depicted only the island, in others also appeared the giant Tifeo under the island, and on its knee resting the Aragonese Castle. The presence of Tifeo highlights that even in the 1600s there was a strong awareness of the volcanic origin of the island which, on the one hand, gave healing springs, fumaroles and hot arenas, on the other hand it also brought earthquakes, eruptions and roars.

The myth of Tifeo has very ancient origins in fact from always in every culture, when you could not explain the reasons for the natural phenomena that influenced the life, flourished fantastic or symbolic stories through which they tried to explain or justify the nature of these events. That's how myths and legends were born.

La leggenda di Tifeo

The legend of Tifeo



Secondo gli antichi greci che abitavano quest'isola a partire dal 780 a.C., sotto l'isola era prigioniero un gigante di nome Tifeo. Si dice che Tifeo, il cui nome vuol dire "fumo stupefacente" nella mitologia Greca, sia un mostro nemico di Zeus, figlio di Gaia Dea della terra, che aveva tre teste di cui una sola era umana, una coda, e delle ali. Questi si ribellò a Zeus sotto istigazione della madre e, dopo una violenta lotta con il padre degli Dei, venne scaraventato in mare con un fulmine, e condannato per l'eternità a sorreggere il peso dell'Isola d'Ischia. La leggenda veniva usata per giustificare i fenomeni naturali del posto che nell'antichità spaventavano gli abitanti del luogo; infatti, secondo gli antichi, le contorsioni del gigante provocavano i terremoti, mentre le acque termali non erano altro che le lacrime dovute alla fatica di dover reggere quest'enorme peso, così come per le fumarole, che erano provocate dal suo caldo respiro. Da questo mito, prendono anche il nome alcune frazioni dell'isola quali Panza, Ciglio e Bocca, Piedimonte e Testaccio, che si troverebbero in corrispondenza delle rispettive parti del corpo.

L'aspetto di Tifeo era terribile « Tifeo aveva membra smisurate, era metà uomo e metà bestia. Aveva la testa d'asino, le ali da pipistrello ed era più alto della più alta montagna del mondo. Con le mani riusciva ad acchiappare le stelle e con le gambe riusciva ad attraversare il mare Egeo in 4 passi dalla penisola Eubea fino alle spiagge di Troia. Sulle spalle aveva 100 serpenti che invece di sibilare, a volte latravano come cani, a volte ruggivano come leoni. Ognuna delle gambe era formata da due draghi attorcigliati, orribili a vedersi che facevano capolino con le teste, da dietro le anche. La sua barba e i suoi capelli ondeggiavano al vento e dagli occhi fuoriuscivano lingue di fuoco e lui sputava di continuo massi incandescenti. »

According to the ancient Greeks who inhabited this island from 780 BC, under the island a giant named Tifeo was a prisoner. It is said that Tifeo, whose name means "amazing smoke" in Greek mythology, is an enemy monster of Zeus, son of Gaia Goddess of the earth, who had three heads of which only one was human, a tail, and wings. He rebelled against Zeus under the instigation of his mother and, after a violent struggle with the father of the Gods, he was thrown into the sea with a thunderbolt, and condemned for eternity to support the weight of the island of Ischia. The legend was used to justify the natural phenomena of the place that in ancient times frightened the inhabitants; in fact, according to the ancients, the contortions of the giant caused earthquakes, while the thermal waters were nothing else than his tears due to the fatigue of having to bear this enormous weight, as well as the fumaroles, which were caused by its warm breath. From this myth, also take the name of some fractions of the island such as Panza, Ciglio and Bocca, Piedimonte and Testaccio, which would be found in correspondence of the respective parts of the body.

Tifeo's appearance was terrible "Tifeo had immeasurable limbs, he was half man and half beast. He had a donkey's head, bat-like wings and was taller than the highest mountain in the world. With his hands he managed to catch the stars and with his legs he managed to cross the Aegean sea in 4 steps from the Eubea peninsula to the beaches of Troy. On his shoulders he had 100 snakes that instead of hissing, sometimes crawled like dogs, sometimes roared like lions. Each of the legs was made up of two twisted dragons, horrible to see themselves peeking out from behind their hips. His beard and hair swayed in the wind and tongues of fire spilled out of his eyes and he constantly spat out incandescent boulders. »



Nel 1610 venne costruito lo stabilimento termale del Pio Monte della Misericordia, originariamente nella zona di Piazza Bagni e in seguito sul lungo mare. Questa istituzione caritatevole ha fornito, per molti secoli, i benefici delle cure termali ai poveri napoletani, che vi si potevano curare ricevendo gratuitamente, oltre alle cure termali, vitto e alloggio per un periodo di 15 . La struttura, ricostruita dopo il terremoto del 1883, è stata attiva fino alla fine degli anni sessanta per poi cadere in disuso. Sul frontespizio del palazzo si poteva leggere la seguente scrittura.

"Questo ospizio per accogliere i poveri infermi, sia laici che sacerdoti e religiosi, al fine di sollevarli dai morbi, con il salubre clima, e acque

calde e i benefici vapori dell'isola, a spese del Pio Monte della Misericordia, i Governatori dello stesso eressero dalle fondamenta l'anno 1604"

In 1610, the thermal establishment of Pio Monte della Misericordia was built. Originally, it was in the Piazza Bagni area and later it was moved along the shore. Nevertheless, they had already started to cure people earlier on, in 1604, using the small houses around the area. For many centuries, this charitable institution has offered the benefits of spa treatments to poor Neapolitans who could now be treated for free and could enjoy spa treatments and full board for a period of 15 days per person at the same time. The structure was rebuilt after the earthquake of 1883 and had been active until the end of the 60's, when it went out of use. On the pediment of the building the following inscription could be read.

"This hospice to welcome the poor sick, both laity and priests e religious, in order to raise them from the diseases, with the hot waters healthy climate, the

and the vapor benefits of the island, at the expense of the Pio Monte della Misericordia, the Governors of the same they erected from the foundations of the year 1604"



Saluti da Casamicciola
Pio Monte della Misericordia (Jacciatia esterna)

La pubblicazione del libro di Iasolino ebbe grandi e positive ripercussioni per l'isola intera. Le sue miracolose acque termali divennero famose in tutta Europa. La bellezza dell'isola e le sorgenti leggendarie divennero presto conosciute . A Casamicciola Terme sorsero i primi prestigiosi centri termali nella zona collinare di Piazza Bagni.

Tra tutti, di gran lunga, la costruzione più importante avvenne ad opera del Pio Monte della Misericordia , un'istituzione caritatevole fondata nel 1602 da sette nobili napoletani che, consapevoli delle necessità di una popolazione bisognosa di aiuto e di solidarietà, decisero di devolvere parte dei propri averi ed il proprio impegno alle opere di carità. A soli tre anni dalla fondazione Cesare Sersale, il primo e principale fondatore , considerando l'efficacia terapeutica delle acque isolane, volle offrire la possibilità di curarsi anche ai poveri napoletani . Sersale comunicò il suo pensiero agli altri 6 compagni i quali condivisero immediatamente l'idea, quindi egli partì per l'isola il 25 gennaio del 1604 in compagnia di medici ed eccellenti architetti. Sersale scelse Casamicciola, come il sito più opportuno perché vicino alla sorgente delle famose acque di Gurgitello .

The publication of the book written by Iasolino had great and positive consequences for the whole island.

Its miraculous thermal waters became famous throughout Europe. The beauty of the island and the legendary springs soon became known everywhere. Casamicciola Terme was founded; the first prestigious spas were located in the hilly area of Piazza Bagni. Among them, the most important Spa was built by Pio Monte della Misericordia, a charitable Institution founded in 1602 by seven Neapolitan nobles who decided to devote part of their assets and their commitment to charity, deeply aware of the inhabitants' needs. Just three years after its foundation, Cesare Sersale, the first and main founder, thought that poor people should not be denied the chance to benefit from the treatments, given the healing properties of the thermal baths. Sersale told the other six companions about his idea and they approved it immediately. On January 25 1604, Cesare Sersale left for the island accompanied by doctors and good architects; and chose Casamicciola as the most appropriate site because it was near the famous springs of Gurgitello.

Uno dei primati isolani: la nascita del turismo sociale

Social tourism starts in Ischia



Con grande anticipo sui tempi possiamo affermare che il Pio Monte della Misericordia generò a Ischia la prima forma di turismo sociale probabilmente al mondo. Il termine turismo sociale, fece la sua comparsa alla fine degli anni quaranta e l'inizio degli anni cinquanta del XX secolo e indicava le attività turistiche promosse da organizzazioni che operano senza fini di lucro a favore dei " ceti popolari " più disagiati.

With great anticipation of the times we can say that the Pio Monte della Misericordia generated the first form of social tourism probably in the world. The term social tourism, appeared at the end of the forties and the beginning of the fifties of the twentieth century and indicated the tourism activities promoted by organizations that operate non-profit in favor of the most disadvantaged "social classes".